

N SERIES

ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 1.05

"That's My Sweatshirt"

Sam devient inquiet après que Paige ait envahi sa chambre. Casey rend visite à Clayton Prep et découvre à quoi ressemblerait la vie de son frère.

ÉCRIT PAR:

Dennis Saldua

RÉALISÉ PAR:

Michael Patrick Jann

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

11.08.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Raúl Castillo	...	Nick
Graham Rogers	...	Evan
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Rachel Redleaf	...	Beth
Annie Mebane	...	Lauren
Karl T. Wright	...	Chuck
Dabier	...	Jayson
Karly Rothenberg	...	Donna
Geri Courtney-Austein	...	Kayla
Carla Vila	...	Madame Delacroix
Ivan Leung	...	Random Jock
Jeffrey Rosenthal	...	Bob

1

00:00:09,968 --> 00:00:13,638
Avant de travailler à Techropolis,
j'avais potassé le sujet :

2

00:00:14,431 --> 00:00:16,349
les produits vendus,

3

00:00:16,433 --> 00:00:18,768
le règlement intérieur
pour les employés,

4

00:00:19,686 --> 00:00:22,939
comment ne pas dire aux clients
qu'ils sentent mauvais.

5

00:00:23,690 --> 00:00:26,192
J'ai été reçu par Bob, le responsable.

6

00:00:26,276 --> 00:00:28,778
Il a des doigts poilus, mais il est sympa.

7

00:00:28,862 --> 00:00:29,904
Sam ?

8

00:00:30,655 --> 00:00:32,365
Tu as fini il y a 20 minutes.

9

00:00:32,991 --> 00:00:34,034
Tout va bien ?

10

00:00:34,117 --> 00:00:37,912
Oui, merci. J'ai mangé des frites à midi
et j'ai une copine.

11

00:00:42,000 --> 00:00:43,126
Félicitations !

12

00:00:43,710 --> 00:00:45,962
Raconte. Qui est l'heureuse élue ?

13

00:00:46,045 --> 00:00:46,880

Qui ça ?

14

00:00:46,963 --> 00:00:48,047
Ta copine.

15

00:00:49,674 --> 00:00:54,179
Paige est blonde, autoritaire
et elle touche à mes affaires.

16

00:00:54,262 --> 00:00:56,139
Elle est née dans le New Jersey,

17

00:00:56,222 --> 00:00:59,809
dans la même ville que Queen Latifah,
et je la vois ce soir.

18

00:01:04,022 --> 00:01:05,148
Je comprends.

19

00:01:05,857 --> 00:01:07,442
Je suis marié.

20

00:01:09,861 --> 00:01:11,571
Prends tout ton temps.

21

00:01:14,240 --> 00:01:15,992
Je n'aime pas les nouveautés,

22

00:01:16,076 --> 00:01:18,870
mais c'est à cause
de mon instinct de survie.

23

00:01:19,704 --> 00:01:22,957
Un phoque barbu ne ferait pas long feu
s'il se disait :

24

00:01:23,041 --> 00:01:25,919
"Je n'ai jamais vu cet animal
aux dents acérées

25

00:01:26,002 --> 00:01:28,838
et à la fourrure immaculée.

Faisons connaissance."

26

00:01:29,923 --> 00:01:31,090
Non.

27

00:01:31,174 --> 00:01:34,636
Ce serait servir de dîner
à un ours polaire.

28

00:01:35,804 --> 00:01:37,806
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

29

00:01:54,364 --> 00:01:56,783
- Tu stresses pour demain ?
- Non.

30

00:01:56,866 --> 00:01:58,535
Arrête, t'as les chocottes.

31

00:01:58,618 --> 00:01:59,869
Un peu.

32

00:02:01,621 --> 00:02:03,581
Ils sont venus te chercher.

33

00:02:03,665 --> 00:02:07,418
Te désape pas, évite les gros mots
et tout se passera bien.

34

00:02:07,502 --> 00:02:09,879
Je reste habillée pour l'entretien ?

35

00:02:09,963 --> 00:02:12,006
Je suis peut-être vieux jeu...

36

00:02:12,715 --> 00:02:15,802
Ils me veulent,
mais j'ai quand même un entretien.

37

00:02:15,885 --> 00:02:19,430
Je dois prouver que je suis pas
qu'une idiote qui court vite.

38

00:02:19,889 --> 00:02:22,725
T'es pas qu'une idiote qui trace.
T'es canon.

39

00:02:26,980 --> 00:02:28,398
C'est important pour moi.

40

00:02:29,691 --> 00:02:31,860
Je comprends. C'est important.

41

00:02:31,943 --> 00:02:33,528
C'est normal de stresser.

42

00:02:34,988 --> 00:02:36,197
Tout ira bien.

43

00:02:48,501 --> 00:02:49,460
Porte ouverte !

44

00:02:49,544 --> 00:02:52,463
C'est pas vrai !
Elle a mis une caméra, ou quoi ?

45

00:03:02,974 --> 00:03:05,602
MÉGA FÊTE D'ANNIVERSAIRE

46

00:03:19,741 --> 00:03:20,700
T'es malade ?

47

00:03:20,783 --> 00:03:24,245
- T'es où ? Je t'entends mal.
- Près du sèche-linge.

48

00:03:24,829 --> 00:03:26,039
Il fait du boucan.

49

00:03:26,122 --> 00:03:28,750
Écoute.
La dernière fois qu'on s'est parlé,

50

00:03:28,833 --> 00:03:31,836
j'ai été très claire,
je t'ai dit que c'était fini.

51

00:03:31,920 --> 00:03:34,380
Pourquoi tu m'invites à ta soirée ?

52

00:03:35,840 --> 00:03:37,008
Merde.

53

00:03:37,091 --> 00:03:40,345
Désolé, tu n'étais pas censée
recevoir l'invitation.

54

00:03:41,387 --> 00:03:42,347
Non ?

55

00:03:42,430 --> 00:03:45,350
J'ai merdé,
je l'ai envoyée à tout mon carnet.

56

00:03:45,433 --> 00:03:47,560
Le mec du pressing m'a répondu.

57

00:03:48,603 --> 00:03:50,772
J'étais stone quand je l'ai envoyée.

58

00:03:51,481 --> 00:03:53,274
Je viens de la recevoir.

59

00:03:53,358 --> 00:03:55,401
Je confirme, je suis défoncé.

60

00:03:56,069 --> 00:03:58,112
Super. Je vais raccrocher.

61

00:04:03,243 --> 00:04:04,077
Excuse-moi...

62

00:04:05,119 --> 00:04:09,624
pour l'autre soir. Je n'aurais pas dû
te traiter de "méchant".

63

00:04:09,707 --> 00:04:12,168
Tu m'as blessé. Viens donc t'excuser.

64

00:04:12,252 --> 00:04:13,461
Arrête.

65

00:04:13,544 --> 00:04:17,382
Tu n'es pas le seul responsable
de ce qui s'est passé entre nous.

66

00:04:17,465 --> 00:04:18,549
Je le suis aussi.

67

00:04:18,633 --> 00:04:21,052
Mais je me suis rendu compte

68

00:04:21,135 --> 00:04:25,014
à quel point
ma famille était précieuse et fragile.

69

00:04:25,598 --> 00:04:27,725
C'était un signal d'alarme.

70

00:04:27,809 --> 00:04:30,520
Depuis,
je suis plus présente et gentille...

71

00:04:30,603 --> 00:04:33,982
Je suis au boulot,
je peux pas trop parler.

72

00:04:34,524 --> 00:04:35,608
On se voit à la fête.

73

00:04:35,692 --> 00:04:36,526
Pardon ?

74

00:04:37,318 --> 00:04:38,319
Je déconne.

75

00:04:38,403 --> 00:04:40,071
C'est ça. Salut.

76

00:04:43,574 --> 00:04:44,742
Je me déçois.

77

00:04:49,998 --> 00:04:52,500
C'est pas mon genre.
Je vau mieux que ça.

78

00:04:53,710 --> 00:04:56,296
Je ne suis pas une fouineuse parano.

79

00:04:56,379 --> 00:04:59,257
Mais je suis sûre à 90 %
qu'il me cache un truc.

80

00:04:59,340 --> 00:05:02,468
J'ai cherché un traceur GPS
comme dans Breaking Bad.

81

00:05:02,552 --> 00:05:04,846
Tout ça pour une fraise ?

82

00:05:04,929 --> 00:05:07,432
Une fraise recouverte de chocolat.

83

00:05:07,515 --> 00:05:09,809
C'est un fruit à connotation sexuelle.

84

00:05:09,892 --> 00:05:11,185
Il me trompe.

85

00:05:11,269 --> 00:05:13,896
Étant diplômée en psychologie clinique,

86

00:05:13,980 --> 00:05:16,816
voici mon diagnostic
en ce qui te concerne :

87

00:05:16,899 --> 00:05:17,900
tu es folle.

88

00:05:17,984 --> 00:05:18,860

Mais non !

89

00:05:18,943 --> 00:05:20,403

Si ton couple allait bien,

90

00:05:20,486 --> 00:05:22,530
vous seriez en train d'en rire.

91

00:05:22,613 --> 00:05:26,534

Ça fait cinq ans.

Il ne t'a pas demandée en mariage.

92

00:05:26,617 --> 00:05:29,704

Et ça te rend... folle.

93

00:05:29,787 --> 00:05:32,040

Ça n'a rien à voir avec le mariage.

94

00:05:32,123 --> 00:05:34,375

Je te parle de cette fraise à la noix.

95

00:05:34,459 --> 00:05:36,711

D'accord. Ton cauchemar se confirme.

96

00:05:36,794 --> 00:05:39,380

Il a acheté ces fraises pour une autre.

97

00:05:39,464 --> 00:05:40,965

Ils vont se marier.

98

00:05:41,049 --> 00:05:42,759

Va finir ta vie seule.

99

00:05:43,342 --> 00:05:45,595

Merci. C'est ce que je voulais entendre.

100

00:05:53,144 --> 00:05:54,103

Bonjour.

101
00:05:54,187 --> 00:05:56,272
Paige, je ne pensais pas te voir.

102
00:05:56,355 --> 00:05:57,815
Elle m'attendait au bus.

103
00:05:57,899 --> 00:05:59,358
J'ai porté son thermos.

104
00:05:59,442 --> 00:06:01,611
Il est en inox, donc très froid.

105
00:06:01,694 --> 00:06:04,530
Elle a parlé tout le long.
Elle vient de se taire.

106
00:06:04,614 --> 00:06:05,448
C'est vrai.

107
00:06:06,616 --> 00:06:08,493
Vous vous voyez souvent.

108
00:06:08,576 --> 00:06:10,203
Comme tous les couples.

109
00:06:11,037 --> 00:06:14,665
"Comme tous les couples."
Ça paraît très officiel.

110
00:06:15,917 --> 00:06:18,294
En fait, j'ai apporté un goûter.

111
00:06:18,377 --> 00:06:21,214
C'est assez compact
et plutôt caoutchouteux.

112
00:06:21,297 --> 00:06:23,925
Un entier, c'est trop.
On partage ?

113
00:06:24,008 --> 00:06:25,384

Les renards polaires aussi,

114

00:06:25,468 --> 00:06:27,303
ils partagent leur nourriture.

115

00:06:28,638 --> 00:06:29,680
Carte.

116

00:06:31,766 --> 00:06:32,767
Merci.

117

00:06:34,560 --> 00:06:38,189
J'ai instauré ça
pour que Sam se calme avec l'Antarctique.

118

00:06:38,272 --> 00:06:40,316
Il reçoit trois cartes le matin.

119

00:06:40,399 --> 00:06:45,446
S'il aborde le sujet, j'en prends une.
Sans carte, il ne peut plus en parler.

120

00:06:45,530 --> 00:06:46,864
N'est-ce pas ?

121

00:06:46,948 --> 00:06:48,950
C'est moi qui l'ai décorée.

122

00:06:49,992 --> 00:06:51,577
Sam, ça te convient ?

123

00:06:51,661 --> 00:06:55,206
C'est débile, mais ça plaît aux gens.
Surtout à Paige.

124

00:07:00,211 --> 00:07:02,797
Les renards polaires sont monogames.

125

00:07:03,965 --> 00:07:08,469
Ils peuvent avoir
jusqu'à 25 petits par portée.

126
00:07:08,553 --> 00:07:09,846
Vingt-cinq !

127
00:07:11,514 --> 00:07:14,517
Ça ne m'étonne pas vraiment
que ça soit mal rangé.

128
00:07:14,600 --> 00:07:16,144
Je me suis renseignée.

129
00:07:16,227 --> 00:07:20,022
On croit que les autistes sont ordonnés,
mais ça dépend des cas.

130
00:07:20,106 --> 00:07:23,860
Vous imaginez partager votre espace
avec 25 autres renards ?

131
00:07:23,943 --> 00:07:26,154
Portland. Mon cousin vit là-bas.

132
00:07:26,237 --> 00:07:27,280
Quel chaos !

133
00:07:27,363 --> 00:07:29,240
Tourne, tourne. Une boussole !

134
00:07:29,323 --> 00:07:30,575
Tu es au nord !

135
00:07:31,784 --> 00:07:33,411
Regarde ce truc !

136
00:07:33,494 --> 00:07:34,745
Toute mon enfance !

137
00:07:34,829 --> 00:07:36,622
Ça marche avec des piles ?

138
00:07:37,582 --> 00:07:39,500
Des hélicoptères. Des hélicos, quoi.

139
00:07:39,584 --> 00:07:41,127
C'est quoi, ça ?

140
00:07:41,210 --> 00:07:44,380
C'est une sculpture ?
Ça pourrait être un chapeau.

141
00:07:44,464 --> 00:07:45,923
Tous ces livres !

142
00:07:46,007 --> 00:07:48,676
Tu pourrais y mettre des babioles.

143
00:07:48,759 --> 00:07:50,303
Plutôt près de ton lit.

144
00:07:50,386 --> 00:07:53,055
C'est quoi, ce machin ?
Pourquoi c'est bleu ?

145
00:07:53,139 --> 00:07:54,765
C'est mieux.

146
00:07:54,849 --> 00:07:56,517
Mon terrier est à moi.

147
00:07:58,853 --> 00:08:00,938
Regarde ce pépère !

148
00:08:01,522 --> 00:08:02,899
Quelqu'un veut un câlin.

149
00:08:02,982 --> 00:08:04,901
Non, laisse Edison tranquille.

150
00:08:06,819 --> 00:08:07,653
Cocou.

151
00:08:13,409 --> 00:08:14,744
Tout va bien ?

152
00:08:15,328 --> 00:08:16,579
Bonjour, M. Gardner !

153
00:08:18,498 --> 00:08:21,292
- Il y a quelqu'un dans ton placard ?
- Paige.

154
00:08:21,375 --> 00:08:23,961
Elle touchait à tout,
donc je l'ai enfermée.

155
00:08:24,045 --> 00:08:26,547
Je pourrais avoir des bretzels ?

156
00:08:26,631 --> 00:08:30,134
Sam, pousse-toi.
On n'enferme pas les gens comme ça.

157
00:08:30,218 --> 00:08:32,345
Je suis désolé. Ça va ?

158
00:08:32,428 --> 00:08:34,138
- Très bien.
- Vraiment ?

159
00:08:34,222 --> 00:08:36,891
Sam, excuse-toi.
Dis-lui que tu es désolé.

160
00:08:36,974 --> 00:08:38,684
J'ai fait ce qu'il fallait.

161
00:08:39,310 --> 00:08:41,938
Ne vous en faites pas.
Je me suis renseignée.

162
00:08:42,021 --> 00:08:44,690
Un autiste a parfois
des réactions démesurées.

163
00:08:44,774 --> 00:08:47,652

Et puis, pour être honnête, je sais bien

164

00:08:47,735 --> 00:08:50,029
que je suis pénible,
même pour les neurotypiques.

165

00:08:50,112 --> 00:08:53,324
J'ai préféré laisser Sam souffler un peu.

166

00:08:53,407 --> 00:08:55,660
Juste dix minutes, c'est rien.

167

00:08:55,743 --> 00:08:58,371
Les chercheurs
de la base antarctique Halley,

168

00:08:58,454 --> 00:09:00,206
ils vivent des mois dans la nuit.

169

00:09:01,040 --> 00:09:02,083
La dernière.

170

00:09:02,166 --> 00:09:03,000
Carte.

171

00:09:07,797 --> 00:09:09,423
Je vais rentrer chez moi.

172

00:09:09,507 --> 00:09:13,219
Sam, j'ai replié toutes tes chaussettes.
Salut !

173

00:09:18,641 --> 00:09:21,644
Sam, ça se fait pas.

174

00:09:22,353 --> 00:09:26,566
Maman touchait à toutes tes affaires ?
Comment tu l'en as empêchée ?

175

00:09:30,194 --> 00:09:31,904
Je ne l'ai jamais fait.

176
00:09:41,914 --> 00:09:44,000
Dis donc. Regarde-toi.

177
00:09:44,083 --> 00:09:45,835
Tu es ravissante !

178
00:09:47,670 --> 00:09:49,839
- Mais les chaussures...
- Maman.

179
00:09:51,424 --> 00:09:55,845
Ma puce, je veux que tu saches
que je suis totalement d'accord

180
00:09:56,554 --> 00:09:58,264
pour que tu intègres Clayton.

181
00:09:58,723 --> 00:09:59,599
Vraiment ?

182
00:10:00,016 --> 00:10:04,395
C'est lié à la conversation
de cinq heures entre papa et toi ?

183
00:10:04,478 --> 00:10:06,731
J'ai mis le temps, mais j'ai compris.

184
00:10:07,315 --> 00:10:11,527
La distance, le coût, Sam...
On trouvera une solution.

185
00:10:12,111 --> 00:10:13,863
J'allais oublier. Sam ?

186
00:10:16,741 --> 00:10:20,328
Je vais à Clayton,
je ne pourrai pas te donner ton argent,

187
00:10:20,411 --> 00:10:24,373
mais la sœur d'Evan, Beth,
va te le donner en fin de matinée.

188

00:10:24,457 --> 00:10:25,750
Tu connais Beth ?

189

00:10:26,334 --> 00:10:27,960
Oui, elle parle fort.

190

00:10:28,044 --> 00:10:29,170
Pourquoi une robe ?

191

00:10:29,754 --> 00:10:32,632
Ils veulent voir tes jambes musclées
avant de signer ?

192

00:10:33,633 --> 00:10:36,427
Évitons d'être en retard
avant d'avoir commencé.

193

00:10:37,136 --> 00:10:39,347
Tu portes les couleurs de Clayton.

194

00:10:39,430 --> 00:10:42,642
C'est pas fait exprès.
Tu la mets tous les jours.

195

00:10:42,725 --> 00:10:44,143
Il est craquant.

196

00:10:46,729 --> 00:10:48,564
Quelle belle famille !

197

00:11:02,536 --> 00:11:05,206
- Elle est trop gentille.
- Pourvu que ça dure.

198

00:11:05,289 --> 00:11:07,750
- Tu es jolie. On y va.
- Merci.

199

00:11:22,890 --> 00:11:25,309
Apparemment, c'est le jardin de la Paix.

200

00:11:25,393 --> 00:11:26,894
C'est magnifique.

201

00:11:26,977 --> 00:11:28,646
Très joli. Très chic.

202

00:11:29,397 --> 00:11:33,025
Ces gens doivent manger des noix de cajou,
la noix du riche.

203

00:11:33,109 --> 00:11:35,778
Il y a même de vraies serviettes aux WC.

204

00:11:35,861 --> 00:11:37,613
C'est la classe, ici.

205

00:11:37,696 --> 00:11:39,990
- On est classe.
- Classe moyenne.

206

00:11:40,574 --> 00:11:43,327
Tu as toujours été mûre et sophistiquée.

207

00:11:43,411 --> 00:11:44,745
Tu y seras bien.

208

00:11:44,829 --> 00:11:47,164
J'ai frappé une fille il y a 15 jours.

209

00:11:47,248 --> 00:11:49,166
Ils ne sont pas au courant.

210

00:11:49,250 --> 00:11:51,794
Regarde cette fille dans son uniforme,

211

00:11:51,877 --> 00:11:55,172
en route vers son avenir
avec son gros sac à dos.

212

00:11:55,256 --> 00:11:56,924
Ce sera toi l'an prochain.

213
00:11:57,675 --> 00:11:59,176
Tu recommences à zéro.

214
00:12:10,438 --> 00:12:11,480
Coucou.

215
00:12:13,399 --> 00:12:16,068
C'est mon sweat. Tu portes mon sweat.

216
00:12:16,819 --> 00:12:19,530
J'ai eu froid dans ton placard.
Je l'ai enfilé.

217
00:12:19,613 --> 00:12:22,616
Il était si mignon et confortable
que je l'ai volé.

218
00:12:22,700 --> 00:12:24,827
Je l'adore. Je me sens dans tes bras.

219
00:12:25,494 --> 00:12:26,871
Mais c'est mon sweat.

220
00:12:26,954 --> 00:12:29,123
J'ai une super idée ! Je te la dis ?

221
00:12:30,124 --> 00:12:32,668
Oublie l'étude,
viens au cours de français.

222
00:12:32,751 --> 00:12:34,545
Ce sera trop bien !

223
00:12:34,628 --> 00:12:37,173
C'est la langue la plus romantique.

224
00:12:38,424 --> 00:12:41,844
Qui sait, peut-être qu'un jour
nous irons à Paris

225
00:12:41,927 --> 00:12:44,346

pour nous embrasser
devant la tour Eiffel.

226

00:12:44,430 --> 00:12:45,306
Mon sweat.

227

00:12:45,389 --> 00:12:47,349
Il y a trois options pour l'animal

228

00:12:47,433 --> 00:12:50,478
qui fait face
à une nouvelle situation dangereuse.

229

00:12:50,561 --> 00:12:51,562
Il peut fuir...

230

00:12:52,897 --> 00:12:54,023
il peut attaquer...

231

00:12:58,486 --> 00:12:59,695
ou se cacher.

232

00:13:12,625 --> 00:13:14,543
Casey ! Je m'appelle Jayson.

233

00:13:15,252 --> 00:13:16,212
Enchanté.

234

00:13:16,295 --> 00:13:18,214
Moi de même. Je t'ai déjà vu.

235

00:13:18,297 --> 00:13:20,299
Je suis noir, donc sur la brochure.

236

00:13:20,382 --> 00:13:22,801
- Voilà, c'est ça.
- Suis-moi.

237

00:13:24,970 --> 00:13:27,306
On va faire l'entretien ici

238

00:13:27,389 --> 00:13:29,892
pour que tu te sentes plus à l'aise.

239
00:13:29,975 --> 00:13:32,937
Je dois être très fort,
tu sembles à l'aise.

240
00:13:34,897 --> 00:13:38,400
Je peux te jurer que je suis...
très nerveuse.

241
00:13:38,943 --> 00:13:41,320
Mon lycée n'est pas aussi bien qu'ici.

242
00:13:42,154 --> 00:13:44,990
Pas de salle de yoga,
ni de mare aux canards écolo ?

243
00:13:45,074 --> 00:13:46,951
Non, pas vraiment.

244
00:13:47,618 --> 00:13:49,411
Je te comprends.

245
00:13:49,495 --> 00:13:52,331
Cet endroit est super
une fois qu'on y est.

246
00:13:52,915 --> 00:13:53,832
Promis.

247
00:13:57,711 --> 00:13:59,088
Tu comptes le couper ?

248
00:14:02,091 --> 00:14:03,175
Beth, je t'écoute.

249
00:14:03,259 --> 00:14:06,345
Je dois donner l'argent à Sam,
mais je ne le trouve pas.

250
00:14:06,428 --> 00:14:08,138

- Il a disparu.
- Calme-toi.

251

00:14:09,014 --> 00:14:10,391
Tu as demandé à Paige ?

252

00:14:10,474 --> 00:14:11,642
Elle ne l'a pas vu.

253

00:14:12,226 --> 00:14:15,479
Il va rater le déjeuner,
le deuxième repas le plus important.

254

00:14:15,563 --> 00:14:17,523
Je vais lui envoyer un SMS.

255

00:14:17,606 --> 00:14:18,774
Merci, Beth.

256

00:14:18,857 --> 00:14:22,027
Sérieux ? Tu réponds au téléphone

257

00:14:22,111 --> 00:14:25,489
et là, tu envoies un SMS ?
Tu veux rater l'entretien ?

258

00:14:25,573 --> 00:14:27,324
Mon frère est autiste.

259

00:14:30,077 --> 00:14:31,495
Je suis trop con.

260

00:14:31,579 --> 00:14:33,247
Tu pouvais pas savoir.

261

00:14:33,330 --> 00:14:38,419
Je dois répondre au cas où il paniquerait
ou disparaîtrait, comme c'est le cas.

262

00:14:38,502 --> 00:14:40,337
C'est mon rôle de sœur.

263
00:14:40,921 --> 00:14:42,798
Ça doit être difficile pour toi.

264
00:14:42,882 --> 00:14:44,216
Ça dépend des moments.

265
00:14:45,551 --> 00:14:49,471
Je l'ai retrouvé.
Il évite sa copine, caché au labo.

266
00:14:51,891 --> 00:14:53,601
Bon, tout est sous contrôle.

267
00:14:55,144 --> 00:14:56,437
Donc...

268
00:14:57,771 --> 00:14:59,732
ça dépend des moments ?

269
00:15:01,108 --> 00:15:02,234
Raconte.

270
00:15:05,905 --> 00:15:06,906
Eh ben...

271
00:15:09,658 --> 00:15:11,243
Quand j'étais petite,

272
00:15:11,785 --> 00:15:13,746
ma mère et mon frère appelaient

273
00:15:13,829 --> 00:15:16,707
"neurotypiques"
ceux qui n'étaient pas autistes.

274
00:15:16,790 --> 00:15:18,375
NT, en abrégé.

275
00:15:19,251 --> 00:15:22,671
Petite,
je croyais qu'ils disaient "hantés",

276

00:15:22,755 --> 00:15:24,798
ce qui n'était pas illogique...

277

00:15:26,133 --> 00:15:27,885
Parfois, on dirait

278

00:15:27,968 --> 00:15:30,054
que Sam prend tellement de place

279

00:15:30,638 --> 00:15:33,474
qu'il hante tous ceux qui l'entourent.

280

00:15:38,270 --> 00:15:40,105
J'ignore pourquoi je raconte ça.

281

00:15:40,814 --> 00:15:42,566
Si tu es acceptée ici,

282

00:15:43,067 --> 00:15:44,944
comment ce sera, de le quitter ?

283

00:15:47,154 --> 00:15:49,949
Je ne sais pas. C'est jamais arrivé.

284

00:15:52,868 --> 00:15:56,789
Je ne veux pas qu'elle ait froid,
elle doit être au chaud,

285

00:15:56,872 --> 00:15:59,708
mais c'est mon sweat et j'en ai besoin...

286

00:16:00,501 --> 00:16:03,003
quand je suis stressé ou bouleversé.

287

00:16:03,087 --> 00:16:05,089
C'est à ça qu'il sert.

288

00:16:11,095 --> 00:16:14,515
Tu comptes nous mater encore longtemps ?
C'est tordu.

289

00:16:14,598 --> 00:16:16,016
T'en fais pas.

290

00:16:16,100 --> 00:16:19,353
- Il a un souci avec sa copine.
- Ma petite amie d'essai.

291

00:16:19,436 --> 00:16:20,729
Tu vois ? Il est tordu.

292

00:16:20,813 --> 00:16:21,855
Toi-même.

293

00:16:21,939 --> 00:16:23,816
Comme tout le monde.

294

00:16:23,899 --> 00:16:25,025
C'est le pied.

295

00:16:25,567 --> 00:16:27,361
Kayla, tu sais y faire.

296

00:16:27,444 --> 00:16:29,947
Aide mon pote pour qu'on reprenne vite.

297

00:16:30,948 --> 00:16:32,116
D'accord.

298

00:16:32,199 --> 00:16:35,119
Parfois, les filles aiment porter un truc

299

00:16:35,202 --> 00:16:37,955
qui leur rappelle leur copain
en son absence.

300

00:16:38,038 --> 00:16:40,749
Il me faut mon sweat.
Je le récupère comment ?

301

00:16:40,833 --> 00:16:43,711

J'en sais rien,
donne-lui autre chose en échange.

302

00:16:46,088 --> 00:16:47,089
C'est très sage.

303

00:16:47,172 --> 00:16:48,757
Je te l'avais dit.

304

00:16:48,841 --> 00:16:50,092
Kayla est un génie.

305

00:16:50,175 --> 00:16:51,552
Elle bosse chez Claire's.

306

00:16:51,635 --> 00:16:54,179
Elle te perce où tu veux à moitié prix.

307

00:16:54,263 --> 00:16:58,434
Sauf tes bijoux.
Pas question qu'elle y touche, tu vois ?

308

00:17:00,352 --> 00:17:01,311
Non.

309

00:17:01,895 --> 00:17:04,273
On s'est bien amusés.

310

00:17:06,066 --> 00:17:09,695
Envoie un e-mail de remerciement
à cet étudiant si gentil.

311

00:17:09,778 --> 00:17:11,405
Non, ça fait trop intello.

312

00:17:11,488 --> 00:17:15,159
Les intellos ont des bourses.
Tu veux y aller ?

313

00:17:17,578 --> 00:17:19,288
Oui, ça se voit.

314
00:17:19,955 --> 00:17:21,123
C'est ça.

315
00:17:23,292 --> 00:17:24,585
C'était sympa.

316
00:17:24,668 --> 00:17:25,919
Ça fait du bien de sortir.

317
00:17:27,880 --> 00:17:29,048
J'ai un message.

318
00:17:31,675 --> 00:17:34,261
Chuck et Donna sont dans le coin demain.

319
00:17:34,344 --> 00:17:36,764
On connaît un bon resto
à conseiller ?

320
00:17:38,015 --> 00:17:38,849
Ici.

321
00:17:38,932 --> 00:17:39,975
Pour manger ?

322
00:17:40,059 --> 00:17:42,061
Je fais des carnitas.
C'est la fiesta.

323
00:17:42,144 --> 00:17:46,023
On ne reçoit jamais en semaine.
On ne reçoit jamais, point barre.

324
00:17:46,106 --> 00:17:47,274
Faisons-le.

325
00:17:47,357 --> 00:17:50,778
Invitons des amis à dîner
un soir de semaine.

326
00:17:50,861 --> 00:17:52,237

- Un mardi.
- Soyons fous.

327
00:17:52,321 --> 00:17:54,198
- Ouais !
- Je te reconnais pas.

328
00:17:58,786 --> 00:18:00,120
Ton téléphone débloque ?

329
00:18:01,872 --> 00:18:03,540
C'est le groupe de soutien.

330
00:18:03,624 --> 00:18:05,751
Je dois appeler Louisa.

331
00:18:09,171 --> 00:18:11,173
Ici Nick, laissez un message.

332
00:18:11,256 --> 00:18:12,841
Salut, c'est Elsa.

333
00:18:12,925 --> 00:18:14,968
Écoute, je t'appelle

334
00:18:15,052 --> 00:18:18,263
parce que
dès qu'on répond à ton invitation,

335
00:18:18,347 --> 00:18:19,473
je reçois un e-mail.

336
00:18:19,556 --> 00:18:23,435
Je suis ravie d'apprendre
que tu as un ami appelé Boulettes

337
00:18:23,519 --> 00:18:26,021
qui apportera des brownies spéciaux,

338
00:18:26,105 --> 00:18:28,190
mais j'ai pas besoin de le savoir !

339
00:18:28,273 --> 00:18:30,609
Et pourquoi tu organises une fête ?

340
00:18:30,692 --> 00:18:32,027
T'es plus un gamin !

341
00:18:32,111 --> 00:18:36,448
Invite cinq ou six amis à dîner,
commande un gâteau.

342
00:18:36,532 --> 00:18:40,244
Pas de chanson, tu paies le repas,
et basta ! D'accord ?

343
00:18:40,327 --> 00:18:41,495
Salut.

344
00:18:49,670 --> 00:18:52,714
Je peux te parler de ton frère Sam ?

345
00:18:53,382 --> 00:18:54,967
Je sais comment il s'appelle.

346
00:18:58,762 --> 00:19:01,765
J'ai l'impression qu'il m'évite.

347
00:19:01,849 --> 00:19:05,352
Nous étions en train de parler,
hier, et...

348
00:19:06,103 --> 00:19:07,729
J'ai dû l'irriter

349
00:19:07,813 --> 00:19:10,357
parce qu'il a disparu juste après.

350
00:19:12,276 --> 00:19:14,069
C'est sûrement rien...

351
00:19:14,653 --> 00:19:17,573
C'est pas rien.

Du coup, il n'a pas déjeuné hier.

352

00:19:18,907 --> 00:19:23,162
C'est chiant de devoir penser à ça
quand on sort avec un mec de 18 ans,

353

00:19:23,245 --> 00:19:25,247
mais c'est ça, d'être avec Sam.

354

00:19:30,043 --> 00:19:31,378
Tu as un conseil ?

355

00:19:32,963 --> 00:19:34,923
Oui. Oublie mon frère.

356

00:19:35,924 --> 00:19:36,884
Quoi ?

357

00:19:36,967 --> 00:19:39,595
Pourquoi tu es avec lui ?
Tu y gagnes quoi ?

358

00:19:40,971 --> 00:19:44,516
Tu es désespérée ?
Ou tu espères une bonne note ?

359

00:19:45,100 --> 00:19:46,101
Non.

360

00:19:47,394 --> 00:19:50,230
Non, Casey.
J'aime vraiment beaucoup Sam.

361

00:19:50,981 --> 00:19:52,107
Beaucoup.

362

00:19:53,942 --> 00:19:55,194
Il est honnête.

363

00:19:55,277 --> 00:19:57,571
Et puis, il est mignon.

364

00:19:58,363 --> 00:20:01,408
Tu as feuilleté son carnet ?
C'est magnifique.

365

00:20:01,491 --> 00:20:04,036
Son cerveau marche
de façon super intéressante.

366

00:20:04,119 --> 00:20:07,039
Intéressante ?
Sam n'est pas une expérience.

367

00:20:07,706 --> 00:20:08,790
Je le sais bien.

368

00:20:08,874 --> 00:20:11,418
Il va compter sur toi et tu partiras.

369

00:20:11,501 --> 00:20:12,377
Non...

370

00:20:12,461 --> 00:20:16,423
Il aura besoin de toi.
Et tout ça va le foutre en l'air.

371

00:20:18,800 --> 00:20:21,220
Tu ne comprends pas ce que ça implique.

372

00:20:22,262 --> 00:20:24,014
Tu fais empirer les choses.

373

00:21:14,147 --> 00:21:15,774
Paige m'a rendu mon sweat.

374

00:21:15,857 --> 00:21:17,818
C'est gentil. C'est arrivé quand ?

375

00:21:17,901 --> 00:21:19,236
Quand elle a rompu.

376

00:21:21,363 --> 00:21:23,907

Désolée. Elle t'a dit pourquoi ?

377

00:21:23,991 --> 00:21:25,200
J'ai pas tout compris.

378

00:21:26,451 --> 00:21:29,621
Casey craignait que je souffre
ou Paige craignait Casey.

379

00:21:29,705 --> 00:21:31,873
Parfois, quand elle parle,

380

00:21:31,957 --> 00:21:34,126
je me perds parmi ses mots.

381

00:21:34,710 --> 00:21:35,919
Comment te sens-tu ?

382

00:21:36,503 --> 00:21:37,713
Ça va.

383

00:21:37,796 --> 00:21:39,548
J'ai récupéré mon sweat.

384

00:21:41,216 --> 00:21:43,135
Tu es sûr que tu vas bien ?

385

00:21:46,221 --> 00:21:49,266
Les gens que je croise
n'essaient pas de me comprendre.

386

00:21:49,349 --> 00:21:51,351
Paige a essayé. C'était gentil.

387

00:21:52,978 --> 00:21:54,062
Oui.

388

00:21:55,480 --> 00:21:58,608
Quand c'était ma copine, elle m'énervait.

389

00:21:58,692 --> 00:22:01,737

J'étais tellement obnubilé
par mon énervement

390

00:22:01,820 --> 00:22:04,489
que je n'ai pas vu ses bons côtés.

391

00:22:05,490 --> 00:22:06,742
C'est...

392

00:22:07,659 --> 00:22:09,494
une bonne analyse.

393

00:22:10,245 --> 00:22:12,331
Pleine de sagesse.

394

00:22:13,915 --> 00:22:16,293
Elle n'a rien dit quand je l'ai enfermée.

395

00:22:16,877 --> 00:22:18,795
C'est plutôt exceptionnel.

396

00:22:19,504 --> 00:22:20,881
Pardon ?

397

00:22:31,433 --> 00:22:36,271
Coucou, c'est moi.
Je rentre et j'aimerais qu'on parle.

398

00:22:36,897 --> 00:22:38,106
Je t'aime.

399

00:22:38,857 --> 00:22:40,525
Jayson, merci pour l'entretien...

400

00:22:42,861 --> 00:22:44,112
J'aime bien Paige.

401

00:22:44,196 --> 00:22:46,073
Et moi, quand tu frappes.

402

00:22:46,156 --> 00:22:49,242

Elle a rompu avec moi
parce que tu l'as fait fuir.

403

00:22:49,326 --> 00:22:51,745
Tu n'as pas arrêté de t'en plaindre.

404

00:22:52,329 --> 00:22:55,248
- Elle est super chiante.
- Je l'aime bien.

405

00:22:55,332 --> 00:22:58,835
Tu es ma petite sœur.
Laisse ma vie tranquille.

406

00:22:58,919 --> 00:23:01,338
Je voulais juste t'aider !

407

00:23:01,421 --> 00:23:03,423
Je serai pas toujours là pour toi.

408

00:23:03,507 --> 00:23:05,634
- Tant mieux.
- Sam...

409

00:23:05,717 --> 00:23:07,594
Tu es comme Paige,

410

00:23:07,677 --> 00:23:10,764
mais au lieu de toucher
à mes livres et à ma tortue,

411

00:23:10,847 --> 00:23:12,516
tu touches à ma copine.

412

00:23:12,599 --> 00:23:15,977
Je suis content que tu partes.
Tu m'embêteras plus !

413

00:23:16,686 --> 00:23:20,398
- Tu le penses pas.
- Si. J'ai pas besoin de toi.

414

00:23:20,482 --> 00:23:23,068
- Tant mieux, ça m'arrange.
- C'est ça !

415
00:23:35,747 --> 00:23:37,874
Casey, c'est Jayson.

416
00:23:37,958 --> 00:23:40,210
De Clayton. Je viens d'avoir ton e-mail.

417
00:23:41,253 --> 00:23:42,170
Salut.

418
00:23:42,254 --> 00:23:43,255
Quelle rapidité !

419
00:23:45,549 --> 00:23:47,509
Je voulais te dire

420
00:23:47,592 --> 00:23:49,761
que je te trouve géniale.

421
00:23:49,845 --> 00:23:50,679
Mais ?

422
00:23:51,847 --> 00:23:52,973
Mais...

423
00:23:53,807 --> 00:23:57,519
je bosse aux admissions
et il y a des bruits qui courent.

424
00:23:57,602 --> 00:23:58,770
Tu as frappé une fille ?

425
00:24:02,065 --> 00:24:05,026
Oui, mais tu ne connais pas le contexte.

426
00:24:05,110 --> 00:24:06,945
Elle harcelait quelqu'un.

427

00:24:07,446 --> 00:24:08,864
Bien, écoute...

428
00:24:09,406 --> 00:24:12,325
Écris une lettre
et je verrai ce que je peux faire.

429
00:24:12,409 --> 00:24:15,370
Clayton a une tolérance zéro
sur la violence.

430
00:24:15,453 --> 00:24:17,747
Ne te fais pas trop d'illusions.

431
00:24:17,831 --> 00:24:19,207
Je dois y aller.

432
00:24:26,840 --> 00:24:28,049
Chéri.

433
00:24:30,135 --> 00:24:31,344
Miles ?

434
00:24:41,980 --> 00:24:45,650
J'en peux plus. Désolé.
La télé et les draps étaient à moi.

435
00:24:48,778 --> 00:24:51,031
Voici notre dernière petite-fille.

436
00:24:51,114 --> 00:24:53,783
Charlie. C'est le diminutif de Charlotte.

437
00:24:53,867 --> 00:24:55,869
On voit de sacrés prénoms !

438
00:24:55,952 --> 00:25:01,124
Quand Casey était en maternelle,
il y avait un enfant appelé Key.

439
00:25:01,708 --> 00:25:04,669
- Un garçon, une fille ?

- On savait pas, au début.

440

00:25:06,046 --> 00:25:09,174
C'était une fille adorable.
Elles étaient amies.

441

00:25:09,799 --> 00:25:11,259
Comment vont les enfants ?

442

00:25:11,885 --> 00:25:12,886
Très bien.

443

00:25:12,969 --> 00:25:16,556
Oui, Casey a été démarchée par Clayton.

444

00:25:17,140 --> 00:25:18,391
Pour une bourse.

445

00:25:18,475 --> 00:25:20,560
On a visité le campus.

446

00:25:20,644 --> 00:25:22,646
- Une bourse ?
- Ce serait bien.

447

00:25:23,104 --> 00:25:25,398
On a pu passer du temps avec elle.

448

00:25:25,482 --> 00:25:27,651
On se concentre toujours sur Sam.

449

00:25:28,318 --> 00:25:29,778
Il a quoi, Sam ?

450

00:25:29,861 --> 00:25:31,821
Rien. De la sangria ?

451

00:25:32,572 --> 00:25:34,532
Il ne me dit plus rien.

452

00:25:34,616 --> 00:25:37,118

Je suis obsolète. Il a 18 ans.

453

00:25:39,746 --> 00:25:43,375
C'est la période des filles,
des rendez-vous...

454

00:25:43,458 --> 00:25:45,043
Et des ennuis.

455

00:25:46,878 --> 00:25:49,798
Surtout qu'avec Sam, tout est plus...

456

00:25:49,881 --> 00:25:50,966
Plus quoi ?

457

00:25:52,008 --> 00:25:53,051
Par son autisme.

458

00:25:53,134 --> 00:25:54,177
Quoi ?

459

00:25:54,970 --> 00:25:55,804
Il est autiste ?

460

00:26:09,567 --> 00:26:12,487
Tu travailles avec Chuck
depuis plus de cinq ans

461

00:26:12,570 --> 00:26:14,197
et tu n'en as jamais parlé ?

462

00:26:14,281 --> 00:26:16,700
Non, on n'a jamais abordé le sujet.

463

00:26:18,702 --> 00:26:19,619
Je comprends.

464

00:26:19,703 --> 00:26:20,704
Quoi donc ?

465

00:26:20,787 --> 00:26:22,038

C'est comme Diego,

466

00:26:22,122 --> 00:26:25,083
mon ex-collègue du salon de coiffure.

467

00:26:25,792 --> 00:26:29,045
Il lui a fallu un an
pour dire qu'il était gay.

468

00:26:29,129 --> 00:26:31,840
Il avait encore honte de sa sexualité.

469

00:26:32,507 --> 00:26:34,884
C'était pas facile
de l'annoncer au boulot.

470

00:26:34,968 --> 00:26:37,846
Il est coiffeur
et ça le dérange d'être gay ?

471

00:26:37,929 --> 00:26:41,975
Pareil que toi. Tu ne dis rien au boulot
parce que tu as honte.

472

00:26:42,058 --> 00:26:43,268
Je n'ai pas honte.

473

00:26:43,852 --> 00:26:45,729
Je n'ai honte de rien.

474

00:26:47,397 --> 00:26:51,443
Je ne mélange pas boulot et vie privée.
Je n'ai pas honte.

475

00:26:51,526 --> 00:26:52,819
Je suis comme ça.

476

00:26:52,902 --> 00:26:53,862
C'est masculin.

477

00:26:53,945 --> 00:26:56,072
Moi, je ne pourrais pas faire ça

478
00:26:56,156 --> 00:26:59,367
avec quelqu'un
que je vois tous les jours, un ami.

479
00:26:59,451 --> 00:27:01,077
Ça fait partie de moi.

480
00:27:01,161 --> 00:27:03,121
- Ça devrait pas.
- Quoi ?

481
00:27:03,204 --> 00:27:06,207
Tout tourne autour de ton statut de mère.

482
00:27:06,291 --> 00:27:10,003
Tu devrais te considérer
comme un individu à part entière.

483
00:27:10,086 --> 00:27:12,088
Je suis un individu à part entière.

484
00:27:12,172 --> 00:27:13,715
Je ne crois pas.

485
00:27:13,798 --> 00:27:16,009
Tu ne penses qu'à Sam, à l'autisme.

486
00:27:16,092 --> 00:27:18,428
Arrête et occupe-toi un peu de toi.

487
00:27:23,058 --> 00:27:26,019
J'ai du mal à me faire aux nouveautés,

488
00:27:26,102 --> 00:27:28,396
mais quand j'ai pris une habitude,

489
00:27:29,105 --> 00:27:30,273
je compte dessus.

490
00:27:41,201 --> 00:27:42,118

Paige ?

491

00:27:44,245 --> 00:27:45,538
Que fais-tu ici ?

492

00:27:57,384 --> 00:28:00,845
J'ai parlé à mon responsable et à ma psy,

493

00:28:00,929 --> 00:28:04,557
et j'ai pris conscience
que même si je n'ai pas aimé

494

00:28:04,641 --> 00:28:08,144
que tu touches à mes affaires,
et que tu voles mon sweat,

495

00:28:08,228 --> 00:28:10,105
j'aime encore moins être sans toi.

496

00:28:14,317 --> 00:28:19,114
J'ai compris que parfois,
les filles aiment porter quelque chose

497

00:28:19,197 --> 00:28:22,117
qui leur rappelle leur copain
en leur absence.

498

00:28:22,200 --> 00:28:25,370
Alors je t'ai acheté ce collier.

499

00:28:25,453 --> 00:28:28,039
La méchante copine de Zahid
m'a fait un prix.

500

00:28:55,650 --> 00:28:56,735
Joyeux anniversaire.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.